

Jer

Chapter 19

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

הַעֲבָדִים וְהַמְּלָכִים וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַיִּזְרָאֵלִים וְהַיְהוּדִים וְהַיִּזְרָאֵלִים וְהַיְהוּדִים וְהַיִּזְרָאֵלִים 1
ประชาชน แล้ว-จาก-ผู้อาวุโส-ของ หมื่อ ช่าง-ปั้น คนโท-ดิน แล้ว-ชื่อ จง-ไป พระยาห์เวห์ ตรัส ดังนี้
[H2205](#) [H2789](#) [H3335](#) [H1228](#) [H7069](#) [H1980](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
: הַיְהוּדִים וְהַמְּלָכִים וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַיִּזְרָאֵלִים
ปุโรหิต และ-จาก-ผู้อาวุโส-ของ
[H3548](#) [H2205](#)

พระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า จงไป และเอาเหยือกดินของช่างหมื่อมาลูกหนึ่ง และพาผู้อาวุโสบางคนของประชากรและผู้อาวุโสบางคนของพวกปุโรหิตไปด้วย

וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד 2
[תארחק] | פְּתוּחַ שְׂעָרַי וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד
ประตู ทางเข้า-ของ ที่ อินโนม บุตร-ของ หุบเขา-ของ สู่ แล้ว-จง-ออก-ไป
[H2777](#) [H8179](#) [H6607](#) [H2011](#) [H1516](#) [H0413](#) [H3318](#)
: אֲלֵיָהּ אֲדַבְּרָה וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד
แก่-เจ้า เรา-จะ-ตรัส ที่ ถ้อยคำ ซึ่ง ที่นั่น แล้ว-จง-ประกาศ () เสด็จหมื่อ
[H0413](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8033](#) [H7121](#) [H2777](#)

และจงออกไปยังหุบเขาแห่งบุตรชายของอินโนม ซึ่งอยู่ตรงทางเข้าประตูทิศตะวันออก และประกาศบรรดาถ้อยคำที่เราจะบอกเจ้าที่นั่น

וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד 3
[תארחק] | פְּתוּחַ שְׂעָרַי וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד
ดังนี้ เยรูซาเล็ม และ-ผู้-อาศัย-ใน ยูดาห์ กษัตริย์-แห่ง พระยาห์เวห์ พระวอนะ-ของ จง-ฟัง แล้ว-จง-กล่าว
[H3541](#) [H3389](#) [H3427](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0559](#)
[תארחק] | פְּתוּחַ שְׂעָרַי וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד
นี้ สถานที่ เหนือ เหนือจะ-นำ-มา ดูก่อ-เรา อิสราเอล พระเจ้า-แห่ง จอมทัพ พระยาห์เวห์ ตรัส
[H2088](#) [H4725](#) [H0935](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)
: אֲנִי וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד
กู-ของ-เขา กู-จะ-หึ่ง ผู้-ที่-ได้ยิน-มัน ทุก ที่
[H0241](#) [H6750](#) [H8085](#) [H3605](#)

และจงกล่าวว่า ทานทั้งหลาย จงฟังพระวอนะของพระเยโฮวาห์ โอ ข้าแต่บรรดากษัตริย์แห่งยูดาห์ และชาวกรุงเยรูซาเล็มเอ๋ย พระเยโฮวาห์จอมโยธา พระเจ้าแห่งอิสราเอลตรัสดังนี้ว่า ดูก่อ เราจะนำความชั่วร้ายมาบนสถานที่นี้ ซึ่งผู้ใดก็ตามที่ได้ยิน กูของผู้นี้จะเข้าไป

וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד 4
[תארחק] | פְּתוּחַ שְׂעָרַי וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָด וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד
ใน-นั้น แล้ว-เผา-เครื่องหอม นี้ สถานที่ ซึ่ง แล้ว-ทำ-ให้-แปลก พวกเขา-ทอดทิ้ง-เรา ที่ เพราะ
[H2088](#) [H4725](#) [H0853](#) [H3282](#)
[תארחק] | פְּתוּחַ שְׂעָרַי וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד
และ-กษัตริย์-แห่ง และ-บรรดาบุตร-ของ-พวกเขา พวกเขา พวกเขา-รู้จัก ไม่ ที่ อื่น
[H4428](#) [H0001](#) [H1992](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#)
: אֲנִי וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִן הַבְּיָרָד
ผู้-บริสุทธิ์ เลือด-ของ นี้ สถานที่ ซึ่ง แล้ว-เต็ม-เต็ม ยูดาห์
[H1818](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0853](#) [H4390](#) [H3063](#)

เพราะว่าเขาทั้งหลายได้ทอดทิ้งเรา และได้ห่างเหินไปจากสถานที่นี้ และได้เผาเครื่องหอมในที่นี้ถวายแก่พระอื่น ๆ ผู้ซึ่งพวกเขาเอง หรือบรรดาบุตรของพวกเขา หรือบรรดากษัตริย์แห่งยูดาห์ไม่เคยรู้จัก และได้กระทำให้สถานที่นี้เต็มไปด้วยโลหิตของบรรดาคนที่ไม่มีความผิด

	בָּאֵשׁ ด้วย-ไฟ H0784	בְּיָהָם บุตร-ของ-พวกเขา	אֶת־ ซึ่ง	לְשֹׁרֵץ เพื่อ-เผา	לְכַבֵּל พระบาอัล	בְּמִטָּה ปูชนียสถาน-สูง-ของ	אֶת־ ซึ่ง	וּבְנוֹ แล้ว-สร้าง	5
עַל־ บน	עָלָה เข้า-มา-ใน H5927	וְלֹא และ-ไม่	וְלֹא และ-ไม่	וְלֹא และ-ไม่	לֹא־ ไม่	אֲשֶׁר ที่	לְכַבֵּל แก่-พระบาอัล	וְהָיָה เป็น-เครื่องเผาบูชา	
								ב : לְבַי ב : לְבַי ใจ-ของ-เรา	

พวกเขาได้สร้างบรรดาสถานบูชาบนที่สูงของพระบาอัลด้วย เพื่อจะเผาบุตรชายทั้งหลายของพวกเขาเสียด้วยไฟ เป็นเครื่องเผาบูชาแก่พระบาอัล ซึ่งเรามีได้บัญชาหรือกล่าวถึงสิ่งนี้ และสิ่งนี้ไม่เคยมีขึ้นในความคิดของเราเลย

הַיְהוָה นี่	לְמִקְוֵה สถานที่	יִקְרָא เรียก	לֹא־ แล้ว-จะ-ไม่	הַיְהוָה พระยาห์เวห์	אֶת־ พระดำรัส-ของ	בְּאֵימ กำลัง-มา	יְמֵי วัน	הַיְהוָה ดูเกิด	לְכִי เพราะฉะนั้น	6
H2088	H4725	H7121	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		
	: הַיְהוָה การ-สังหาร	אֵי หุบเขา-แห่ง	אֶם־ แต่	כִּי แต่	הַיְהוָה อินโนม	בְּ- บุตร-ของ	וְיָמָיו และ-หุบเขา-ของ	הַיְהוָה โทเฟท	וְעַל อีก	
	H2028	H1516			H2011		H1516	H8612	H5750	

ฉะนั้น ดูเกิด วันเหล่านั้นจะมาถึง พระเยโฮวาห์ตรัส ที่สถานที่นี้จะไม่ถูกเรียกอีกว่า โทเฟท หรือหุบเขาแห่งบุตรชายของอินโนม แต่ หุบเขาแห่งการฆ่าฟันกัน

הַיְהוָה นี่	בְּמִקְוֵה ใน-สถานที่	וְיָרַח และ-เยรูซาเล็ม	וְיָרַח ยูดาห์	עָשָׂה แผนการ-ของ	אֶת־ ซึ่ง	וְיָרַח แล้ว-เรา-จะ-ทำลาย			7
H2088	H4725	H3389	H3063	H6098	H0853				
מַשְׁכָּנֵה ผู้-แสวงหา	וְיָרַח และ-ด้วย-มือ-ของ	אֵי ศัตรู-ของ-พวกเขา	לְפָנָי ต่อหน้า	בְּכַבֵּל ด้วย-ดาบ	וְיָרַח แล้ว-เรา-จะ-ทำ-ให้-ล้ม-ลง				
H1245	H3027	H0341	H6440	H2719	H5307				
מִשְׁכָּנֵה แห่ง-ฟาสวสค์	וְיָרַח แก่-นภ	לְמִאֲכָל เป็น-อาหาร	נִבְלָתָם ซากศพ-ของ-พวกเขา	אֶת־ ซึ่ง	וְיָרַח แล้ว-เรา-จะ-มอบ	שְׁבוּתָם ชีวิต-ของ-พวกเขา			
H8064	H5775	H3978	H5038	H0853	H5414	H5315			
						: הַיְהוָה แผ่นดิน	וְיָרַח และ-แก่-สัตว์-แห่ง		
						H0776	H0929		

และในสถานที่นี้เราจะกระทำให้แผนงานของยูดาห์และกรุงเยรูซาเล็มเป็นโมฆะ และเราจะกระทำให้เขาทั้งสองล้มลงด้วยดาบต่อหน้าบรรดาศัตรูของพวกเขา และด้วยมือของคนเหล่านั้นที่แสวงหาชีวิตของพวกเขา และบรรดาศพของพวกเขานั้น เราจะให้เป็นอาหารสำหรับนกทั้งหลายแห่งท้องฟ้า และสำหรับสัตว์ป่าทั้งหลายแห่งแผ่นดินโลก

עָלָה ไป-มัน	עָבַר ผู้-ที่-ผ่าน	כָּל ทุก	וְיָרַח และ-เป็น-ที่-เยาะเย้ย	הַיְהוָה เป็น-ที่-ร้างเปล่า	אֶת־ นี่	הַיְהוָה เมือง	אֶת־ ซึ่ง	וְיָרַח แล้ว-เรา-จะ-ทำ-ให้	8
		H3605	H8322	H8047	H2063		H0853		
				מְכַבְּדֵי ภัยพิบัติ-ของ-นาง	כָּל־ ทุก	עַל־ เพราะ	וְיָרַח และ-หวัดร้อน	שְׁמֵי จะ-ตกใจ	
				H4347	H3605		H8319	H8074	

และเราจะกระทำให้กรุงนี้เป็นที่รกร้าง และเป็นที่ถูกเหยียดหยัน ทุกคนที่ผ่านกรุงนี้ไปจะตกตะลึง และเหยียดหยันเพราะเหตุภัยพิบัติทั้งสิ้นของกรุงนี้

בְּנֵי תְּבַיָּה บุตรสาว-ของ-พวกเขา H1323	בְּנֵי เนื้อ-ของ H1320	וְאֵלֶּיךָ และ-ซึ่ง H0853	בְּנֵי תְּבַיָּה บุตรชาย-ของ-พวกเขา H1320	בְּנֵי เนื้อ-ของ H1320	אֲשֶׁר ซึ่ง H0853	וְהָאֲבִיבִים แล้ว-เรา-จะ-ให้-พวกเขา-กิน H0398
אֲשֶׁר ที่ H4689	וּבְרִיבָה และ-ใน-ความ-ลำบาก H4689	בְּרִיבָה ใน-การ-ถูก-ล้อม H4692	יֵאָכְלוּ จะ-กิน H0398	רֵעֵהוּ เพื่อน-ของ-เขา H7453	בְּנֵי เนื้อ-ของ H1320	וְאֵלֶּיךָ และ-แต่ละ-คน H0376
	בְּנֵי ชีวิต-ของ-พวกเขา H5315	וּבְרִיבָה และ-ผู้-แสวงหา H1245	אֲבִיבִים ศัตรู-ของ-พวกเขา H0341	לְהָקִים พวกเขา H6693	וְיָקִים ศัตรู-จะ-บีบ-คั้น H6693	

และเราจะกระทำให้พวกเขากินเนื้อของบรรดาบุตรชายของพวกเขาและเนื้อของบุตรสาวทั้งหลายของพวกเขา และพวกเขาทุกคนจะกินเนื้อของเพื่อนของเขาในการที่ถูกล้อมและความทุกข์ใจ ซึ่งบรรดาศัตรูของพวกเขา และคนเหล่านั้นที่แสวงหาชีวิตของพวกเขา จะข่มใจพวกเขา

אֲנִי เจ้า H0853	הָלַכְתִּים ที่-ไป-กับ H1980	הַאֲנָשִׁים คน H0376	לְעֵינַי ต่อ-ตา-ของ H1228	הַבְּבָבָה คนโท-ดิน H7665	וְשָׂרָה แล้ว-เจ้า-จง-นุ H7665
--	--	--	---	---	--

แล้วเจ้าจงทำเหยื่อกลูกนั้นให้แตกในสายตาของบรรดาคนที่ไปกับเจ้า

עַמְּךָ ประชาชน H0853	אֲשֶׁר ซึ่ง H0853	אֲשֶׁר เรา-จะ-ทำลาย H7665	כַּכּוּ ดังนี้ H3602	צָבָא จอมทัพ H3068	יְהוָה พระยาห์เวห์ H0559	אֲמַר ตรัส H3541	כֹּה ดังนี้ H0413	אֲלֵיהֶם แก่-พวกเขา H0559	וְאֶמְרָם แล้ว-จง-กล่าว H0559	
לֹא ไม่ H3808	אֲשֶׁר ที่ H3335	בְּחֵם ข้าง-ปิ่น-หม้อ H3335	בְּכַל ภาษา-ของ H3627	אֲשֶׁר ซึ่ง H0853	יִשְׁבַּר นุ-แตก H7665	כַּאֲשֶׁר ดังที่ H2063	הָאָרֶץ นี้ H2063	הָעִיר เมือง H0853	וְאֲשֶׁר และ-ซึ่ง H0853	הָאָרֶץ นี้ H2088
	לְהַפְּרֵם ให้-ฝัง H6912	בְּמִקְוֵה สถานที่ H4725	מֵאֵין จน-ไม่-มี H0369	יִקְבְּרוּ พวกเขา-จะ-ฝัง H6912	וּבְנֵי และ-ใน-โทเฟท H8612	וְעַד อีก H5750	לְהַפְּרֵם ขอม-ได้ H7495	יִקְבְּלוּ สามารถ H3201		

และจงกล่าวแก่เขาทั้งหลายว่า พระยาห์เวห์จอมโยธาตรัสดังนี้ว่า เราจะทำให้ประชากรนี้และกรุงนี้แตกเช่นนี้และ เหมือนกับที่คนคนหนึ่งทำให้ภาษาของช่างหม้อแตก จนภาษาะนั้นไม่สามารถถูกซ่อมแซมให้สมบูรณ์ได้อีก และพวกเขาจะฝังคนเหล่านั้นไว้ในโทเฟท จนไม่มีสถานที่ที่จะฝังอีก

וְלֹא และ-แก่-ผู้-อาศัย-ของ-มัน H3427	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	נְאֻם พระดำรัส-ของ H5002	הָעִיר นี้ H2088	לְמִקְוֵה แก่-สถานที่ H4725	אֲשֶׁר เรา-จะ-ทำ H0853	בְּ ดังนั้น H0853
	כְּ เป็น-เหมือน-โทเฟท H8612	הָעִיר นี้ H2063	הָעִיר เมือง H0853	אֲשֶׁר ซึ่ง H0853	וְלֹא แล้ว-เรา-จะ-ทำ-ให้ H5414	

เราจะกระทำดังนี้แก่สถานที่นี้ พระยาห์เวห์ตรัส และแก่ชาวกรุงนี้ และจะกระทำกรุงนี้ให้เป็นเหมือนโทเฟทเลยด้วยซ้ำ

תְּבַיָּה โทเฟท H8612	כְּמִקְוֵה เหมือน-สถานที่-ของ H4725	הַיְיָ ยูดาห์ H3063	מְצִיִּים กษัตริย์-แห่ง H4428	וּבָבֶל และ-บ้าน-ของ H3389	יְרוּשָׁלַם เยรูซาเล็ม H3389	בְּ บ้าน-ของ H1961	וְיָ แล้ว-จะ-เป็น H1961	
צָבָא กองทัพ-แห่ง H3605	לְכָל แก่-ทุก H3605	בְּנֵי หลังคา-ของ-พวกเขา H1406	עַל- บน H0312	קָטָר เผา-เครื่องหอม H0430	אֲשֶׁר ที่ H5262	בְּ บ้าน H3605	לְכָל คือ-ทุก H3605	מִטְּ มกลิน H2931
		בְּ อื่น H0312	אֲשֶׁר แก่-พระอื่น H0430	כְּ เครื่องดื่ม-บูชา H5262	וְ และ-เทถวาย H8064	וְ ฟ้าสวรรค์ H8064		

และบ้านทั้งหลายแห่งกรุงเยรูซาเล็ม และราชวังทั้งหลายของบรรดา กษัตริย์แห่งยูดาห์ จะเป็นมกลินเหมือนสถานที่แห่งโทเฟท เพราะเหตุบ้านทุกหลังเหล่านั้นซึ่งพวกเขาเผาเครื่องหอมบนหลังคาของบ้านเหล่านั้น ถวายแก่บรรดาบวัวร์แห่งฟ้าสวรรค์ และได้เทเครื่องดื่มบูชาทั้งหลายถวายแก่พระอื่น ๆ

לְהַנְבִּיאַ	שָׁם	יְהוָה	שָׁלוֹחַ	אֲשֶׁר	מִתּוֹכָם	וַיְמַלְכוּ	וַיָּבֹאוּ	
เพื่อ-เผยพระวจนะ	ที่นั่น	พระยาห์เวห์	พระยาห์เวห์-ส่ง-เขา	ที่	จาก-โทเฟท	เยเรมีย์	แล้ว-กลับ-มา	
H5012	H8033	H3068	H7971		H8612	H3414	H0935	

וְ	הָעָם	כָּל-	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	יְהוָה	בַּיּוֹם	בְּקִצְרוֹ	וַיַּעֲמֵד
○	ประชาชน	ทุก	แก่	แล้ว-กล่าว	พระยาห์เวห์	พระวิหาร-ของ	ใน-ลาน-ของ	แล้ว-ยืน
○		H3605	H0413	H0559	H3068			H5975

แล้วเยเรมีย์มาจากโทเฟท ที่ซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงส่งท่านไปให้พยากรณ์นั้น และท่านก็ยืนอยู่ในลานแห่งพระนิเวศน์ของพระเยโฮวาห์ และกล่าวแก่ประชากรทั้งสิ้นว่า

וְעִיר	אֶל-	מִבְּיַא	מִבֵּין	הַנְּנוּי	וַיִּשְׁרָאֵל	אֱלֹהֵי	צָבָא	יְהוָה	אֲמַר	כֹּה-
เมือง	เหนือ	กำลัง-น้ำ-มา	.	ดูเกิด-เรา	อิสราเอล	พระเจ้า-แห่ง	จอมทัพ	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้
H0413	H0935	H0935	H2009	H3478	H0430			H3068	H0559	H3541

עָלֶיָּהּ	וַיִּבְרָא	אֲשֶׁר	הַקְּרָעָה	כָּל-	אֵת	עָרֵי	כָּל-	וְעַל-	הָאָרֶץ
เหนือ-นาง	เรา-ได้-ตรัส	ที่	เหตุร้าย	ทุก	ซึ่ง	เมืองบร็วาร์-ของ-นาง	ทุก	และ-เหนือ	นี้
H1696				H3605	H0853		H3605		H2063

דְּבָרַי	אֵת-	שְׁמוֹעַ	לְבָלֹא	עָרָם	אֵת-	הַקְּשָׁה	כִּי
ถ้อยคำ-ของ-เรา	ซึ่ง	ฟัง	โดย-ไม่	คอ-ของ-พวกเขา	ซึ่ง	พวกเขา-ทำ-แข็ง	เพราะ
H1697	H0853	H8085	H1115	H6203	H0853	H7185	

□พระเยโฮวาห์จอมโยธา พระเจ้าแห่งอิสราเอล ตรัสดังนี้ว่า ดูเถิด เราจะนำมาให้ตกอยู่บนกรุงนี้ และบนเมืองทั้งหลายแห่งกรุงนี้ คือความชั่วร้ายทั้งสิ้นซึ่งเราได้ประกาศต่อสุ้กรุงนี้ เพราะพวกเขาได้ทำคอของพวกเขาให้แข็ง เพื่อพวกเขาจะไม่ฟังบรรดาถ้อยคำของเรา□